

INDIA-CHINA

COMUNICADO CONJUNTO HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE UNA ASOCIACIÓN MÁS ESTRECHA PARA EL DESARROLLO

Septiembre 19, 2014

1. Por invitación del Presidente de la República de India, Pranab Mukherjee, el Presidente de la República Popular de China, Xi Jinping, realizó una visita de estado a India, que abarcó del 17 al 19 de Septiembre del presente año. Durante dicha visita, el Presidente Xi Jinping se reunió con el Presidente Pranab Mukherjee y sostuvo conversaciones con el Primer Ministro de India, Narendra Modi.

2. Los líderes evaluaron positivamente el progreso de las relaciones entre India y China en los últimos años, y destacaron que ambas partes consideran a sus relaciones desde una perspectiva estratégica y general. Ambos lados reafirmaron su compromiso de guiarse por los principios y consensos acordados por ellos, además de consolidar la Asociación Estratégica y Cooperativa para la Paz y Prosperidad sobre la base de los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica y respeto mutuo y sensibilidad hacia los temas y aspiraciones de cada uno. Ellos acordaron que, como dos grandes economías emergentes y en desarrollo, sus objetivos de desarrollo están interrelacionados y deberían lograrse con el apoyo mutuo. Reconociendo que sus respectivos procesos de crecimiento se refuerzan mutuamente, ellos acordaron complementarse mutuamente y construir una asociación de desarrollo más cercana. Los líderes acordaron hacer que esta asociación de desarrollo sea el componente central de la Asociación Estratégica y Cooperativa para la Paz y la Prosperidad. Esta asociación de desarrollo conduce no solo a los intereses comunes de ambos lados, sino también a la estabilidad y prosperidad de la región y del mundo.

3. Ambas partes decidieron fortalecer la comunicación política, profundizar la confianza estratégica, así como también intensificar el diálogo político y las consultas en todos los niveles. Con este objetivo, ellos también acordaron visitas regulares a nivel de los Jefes de Estado/Gobierno. Los líderes de los dos países continuarán, sin intervenir, en foros multilaterales tan frecuentemente como les sea posible. El Presidente Xi Jinping agradeció al Primer Ministro Narendra Modi, por su temprana visita a China. El Primer Ministro Modi agradeció también al Presidente Xi Jinping y dijo que había aceptado la invitación con placer, deseoso de hacerla en el corto plazo.

4. Los líderes asignaron al “Strategic Economic Dialogue” (SED) (Diálogo Económico Estratégico) la exploración de nuevas áreas para la cooperación económica en campos transversales que incluyen la inversión industrial, el desarrollo de infraestructura, la conservación energética y la protección del medio ambiente, la industria de alta tecnología, la energía limpia y la urbanización sustentable. El SED explorará el diseño de proyectos demostrativos conjuntos y de iniciativas en ciudades pequeñas. A este respecto, se acordó que se identificaría una ciudad en cada país para un proyecto demostrativo inteligente.

5. En la décima reunión llevada a cabo recientemente, el Grupo Económico Conjunto India-China reafirmó su determinación de expandir y diversificar el comercio bilateral y la cooperación económica. Los dos lados acordaron hacer avances positivos para reequilibrar el comercio bilateral y

abordar la actual falta de equilibrio estructural en el comercio, que tiene su principio en su sustentabilidad. Tales medidas incluirán la cooperación en la supervisión farmacéutica, incluyendo la inscripción, más ágiles negociaciones fitosanitarias en productos agrícolas para un comercio bilateral, lazos más fuertes entre las empresas Indias y las Chinas, y un creciente comercio de servicios en turismo, películas, cuidado de la salud, y logística. India valoró el deseo de China de importar un mayor número de películas Indias. Ambas partes firmaron el “Five-Year Development Program for Economic and Trade Cooperation” (Programa de Desarrollo de Cinco Años para la Cooperación Económica y Comercial), que diseña un mapa de rutas para profundizar y equilibrar comprensivamente el compromiso económico bilateral.

6. El lado Chino anunció el establecimiento de dos parques industriales en India, uno en Gujarat y otro en Maharashtra. El lado Chino también se esforzaría en realizar una inversión de 20.000 millones de US\$ en India en los próximos cinco años en varios proyectos de desarrollo industrial y de infraestructura. India da la bienvenida a las empresas Chinas para participar en sus proyectos de elaboración e infraestructura. Cada parte también ayudará a las empresas de la otra parte a invertir y operar en su propio país. Ambas partes trabajarán juntas para forjar la producción y proporcionar conexiones a la cadena, las que ayudarán a desarrollar una asociación económica más amplia y sustentable.

7. Los líderes también notaron con beneplácito el progreso obtenido en la cooperación de ferrocarriles y en la conclusión del “Memorandum of Understanding and Implementation Plan on Cooperation in Railways” (Memorando de Entendimiento y Plan de Implementación en Cooperación de Ferrocarriles). Se acordó que: (i) ambas partes cooperarán para identificar la información técnica requerida a fin de aumentar la velocidad de la línea del ferrocarril actual, de Chennai a Mysore vía Bangalore; (ii) el lado Chino suministrará entrenamiento en arrastre de carga pesada para 100 funcionarios públicos férreos Indios; (iii) ambas partes cooperarán en áreas tales como la del rediseño de estaciones de ferrocarril existentes y la creación de una universidad férrea en India; y (iv) el lado Indio considerará activamente la cooperación con el lado Chino para el proyecto “High Speed Rail” (Vías de Alta Velocidad).

8. Ambas partes acordaron sostener el Séptimo Diálogo Financiero entre India y China en Nueva Delhi este año, a fin de reforzar la cooperación entre los reguladores financieros de India y China. El lado Indio aprobó, en principio, la solicitud del Banco de China para abrir una sucursal en Mumbai, cosa que fue apreciada por el lado Chino.

9. Ambas partes acordaron iniciar un mecanismo de diálogo entre el Departamento de Asuntos Económicos del Gobierno de India y el Centro de Investigación de Desarrollo del Consejo Estatal de la República Federal de China.

10. Dado que grandes países en desarrollo se comprometieron a promover el uso de energía limpia, India y China consideran que la expansión del programa nuclear civil de energía es un componente esencial de sus planes nacionales energéticos a fin de asegurar la seguridad energética. Ambas partes llevarán a cabo la cooperación bilateral en energía civil nuclear juntamente con sus respectivos compromisos internacionales, incluyendo consultas a nivel de trabajo entre el Departamento de Energía Atómica de India y la Autoridad de Energía Atómica de China.

11.Reconociendo profundos lazos desde el punto de vista de las civilizaciones entre India y China, las dos partes acordaron lanzar la Iniciativa de Intercambio Cultural entre India y China, con vistas a seguir promoviendo los lazos de los contactos culturales y entre las personas: elementos claves incluyen:

i. Los líderes decidieron designar 2015 como el “Año de la Visita a India” en China y 2016 como el “Año de la Visita a China” en India. Según esto, las dos partes llevarán a cabo una serie de actividades promocionales para alentar flujos turísticos bilaterales y fortalecer los lazos entre las personas. El lado Chino acordó asistir a India en la promoción de sus productos turísticos y rutas en China, las que están relacionadas a los viajes históricos del monje Chino Xuan Zang a India en el siglo / AC.

ii. Reconociendo la importancia de los intercambios de jóvenes para incrementar el mutuo entendimiento, los líderes acordaron continuar con el intercambio anual de 200 jóvenes a partir de 2015 hasta 2019.

iii. Se firmó un “MoU” (Memorándum de Entendimiento) a fin de proporcionar el marco para intercambios entre los museos y otras instituciones culturales de los dos países. Se organizará en China en 2014-15 una exhibición de Arte Budista Indio y otra exhibición de Arte Contemporáneo Indio. Exhibiciones similares viajarán de China a India. China será el país asociado en la Feria Internacional del Libro de Delhi en 2016.

iv. Ambas partes acordaron establecer consultas a nivel ministerial para intensificar la cooperación en el ámbito de la cultura.

v. Se acelerará el proyecto de translación mutua de trabajos clásicos y contemporáneos.

vi. Ambas partes colaborarán para fortalecer los intercambios de películas, transmisiones y shows televisivos. Se firmó una Co-producción Audio-Visual MoU para facilitar la producción conjunta de películas. China será el país invitado al Festival Internacional de Cine Indio en 2014.

vii.Ambas partes apoyarán mutuamente la enseñanza de las lenguas Indias en China y del idioma Chino en India.

12.Se firmaron los acuerdos para fijar una asociación provincial entre Gujarat y la provincia de Guangdong y las ciudades hermanas de Mumbai-Shanghai y Ahmedabad-Guangzhou.

13.El lado Indio apreció el apoyo y cooperación por parte del Ministerio de Asuntos Externos y del gobierno local de la Región Autónoma del Tíbet de la República Federal de China a los peregrinos de la India para el “Kailash Manasarovar Yatra (Gang Renpoche and Mapam Yun Tso Pilgrimage). Para una mayor promoción del intercambio religioso de ambos países y para facilitar a los peregrinos de la India, y por pedido del lado Indio, el lado Chino decidió abrir una nueva ruta para el Yatra a través de Nathu La Pass, para lo que el lado Indio expresó su reconocimiento y agradecimiento.

14.El lado Indio expresó su aprecio a China por suministrar datos hidrológicos de la temporada de crecidas y la asistencia en manejo de emergencias. Ambas partes fortalecerán la cooperación a través del “Expert-Level Mechanism” sobre el suministro de datos hidrológicos de la temporada de crecidas y manejo de emergencias e intercambio de visiones sobre otros temas de interés mutuo.

15. Ambas partes reiteraron su deseo de resolver proactivamente todas las diferencias resonantes basándose en los Cinco Principios de Coexistencia Pacífica a través de una negociación amigable, sin permitirles afectar el desarrollo general de las relaciones bilaterales. Ambas partes reafirmaron su compromiso para consolidar la Asociación Estratégica y Cooperativa para la Paz y Prosperidad sobre la base del principio de seguridad mutua e igualitaria y la sensibilidad mutua hacia los temas y aspiraciones de la otra parte.

16. Durante la visita, ambas partes intercambiaron visiones sobre el tema limítrofe entre India y China y reiteraron su compromiso para hallar una solución digna, razonable y mutuamente aceptable, procediendo a partir de los intereses generales de las relaciones bilaterales. Recordando el Acuerdo sobre los Parámetros Políticos y los Principios Guía para el Arreglo del Tema Limítrofe firmado en abril de 2005, ambas partes reiteraron su compromiso para un pronto arreglo del tema limítrofe y expresaron su convicción de que este promoverá intereses básicos de los dos países y, por lo tanto, se buscará como objetivo estratégico. Ellos reafirmaron la utilidad y significación del mecanismo de Representantes Específicos para la búsqueda de un arreglo político del tema limítrofe y del Mecanismo de Trabajo para Consulta y Coordinación sobre Temas de Frontera entre India y China para manejar asuntos relativos a la frontera.

17. Se reconoció la paz y la tranquilidad sobre las áreas de la frontera entre India y China como un importante garante para el desarrollo y el crecimiento continuo de las relaciones bilaterales. Quedando pendiente una resolución final del tema limítrofe, ambas partes continuarán haciendo esfuerzos conjuntos para mantener la paz y tranquilidad en las áreas limítrofes.

18. Ambas partes notaron que las ataduras militares bilaterales mejoradas conducen a construir la confianza mutua. Ambas partes acordaron en un intercambio regular de visitas entre los ministros de defensa y los líderes militares, como para expandir la cooperación pragmática en las áreas relevantes. Ellos también acordaron sostener el cuarto entrenamiento armado conjunto en un momento mutuamente conveniente, a llevar a cabo ejercicios conjuntos de armada y fuerza aérea en el momento adecuado, y a fortalecer la cooperación en áreas tales como conservación de la paz, contraterrorismo, escolta naval, seguridad marítima, rescate humanitario, mitigación de desastres y entrenamiento personal.

19. Ambas partes decidieron sostener la primera ronda del diálogo de cooperación marítima dentro de este año, a fin de intercambiar visiones sobre asuntos marítimos y de seguridad, incluyendo anti-piratería, libertad de navegación y cooperación entre las agencias marítimas de ambos países. Ellos también acordaron las consultas sobre desarme, no proliferación y control de armas en fecha temprana.

20. Ambas partes observaron el progreso obtenido en la promoción de la cooperación según el marco del Corredor Económico BCIM (Bangladesh, China, India, Myanmar). Ambas partes recordaron la primera reunión del Grupo de Estudio Conjunto del Corredor Económico BCIM y decidieron continuar con sus respectivos esfuerzos a fin de implementar los entendimientos alcanzados en la reunión.

21. Ambas partes consideran que el siglo XXI debería estar señalado por paz, seguridad, desarrollo y cooperación. Como países en vías de desarrollo, India y China poseen intereses comunes

sobre varios temas de importancia global como el cambio climático, la Ronda Doha de Desarrollo de la OMC, energía y seguridad alimentaria, reforma de las instituciones financieras internacionales y gobierno global. Esto se refleja en estrecha cooperación y coordinación entre ambas partes dentro del BRICS, G-20 y otros foros.

22.La promoción de un mundo multi-polar, globalización económica, diversidad cultural y revolución de la información es alta en la agenda global. Ambas partes harán esfuerzos conjuntos para democratizar las relaciones internacionales y fortalecer el papel central de las Naciones Unidas en la promoción de la paz global, la seguridad y el desarrollo.

23.Ambas partes apoyan una reforma amplia de las Naciones Unidas, incluyendo el reconocimiento de la necesidad de una mayor participación de los países en desarrollo en los asuntos de las NU y de las estructuras del gobierno, para poder dar mayor efectividad a las NU. China da gran importancia al estatus de India en asuntos internacionales como un gran país en desarrollo, y comprende y apoya la aspiración de India a jugar un papel mayor dentro de las NU, incluyendo el Consejo de Seguridad.

24.Ambas partes reiteraron su total oposición al terrorismo en todas sus formas y manifestaciones con “tolerancia cero”, y se comprometieron a cooperar en el contraterrorismo. También enfatizaron la necesidad de implementar todas las decisiones relevantes de las NU, en particular las decisiones UNSC 1267, 1373, 1540 y 1624.

25.Ambas partes reconocieron que el cambio climático es una preocupación común de la humanidad y uno de los mayores desafíos globales del siglo XXI, el cuál necesita ser abordado a través de la cooperación internacional y en el contexto del desarrollo sustentable. Ambas partes trabajarán juntas con otros países a fin de avanzar la negociación multilateral para el logro de un acuerdo equilibrado, completo y equitativo según la Convención Marco sobre Cambio Climático de las NU en 2015, con vistas a impulsar la implementación total, efectiva y sostenida de la Convención en el período post-2020. Ambas partes reafirmaron que el acuerdo 2015 deberá estar en total concordancia con los principios, considerandos y estructura de la Convención, en particular con el principio de equidad, las responsabilidades comunes pero diferenciadas y las respectivas capacidades.

26.Ambas partes expresaron satisfacción hacia el mejorado compromiso bilateral a nivel de trabajo sobre temas muy variados de significancia regional y global. Ya se han llevado a cabo consultas bilaterales sobre Afganistán, Asia Occidental, Asia Central y el Contraterrorismo y se las ha hallado muy significativas.

27.La región que abarca Asia-Pacífico juega un papel crecientemente importante en temas globales. Ambas partes son de la idea de que la actual prioridad de la región es mantener la paz y la estabilidad de la misma, promover el desarrollo regional común y fijar un marco abierto, transparente, igualitario e inclusivo de seguridad y cooperación, basado en la observación de los principios básicos de la ley internacional. Ambas partes apoyan los mecanismos de cooperación multilateral en Asia y acuerdan ampliar la cooperación en las organizaciones regionales relevantes.

28.El Presidente Xi Jinping expresó su aprecio hacia el gobierno y la gente de India por su cálida hospitalidad. También invitó al Presidente Pranab Mukherjee a visitar China cuando lo encontraran mutuamente conveniente, a lo que el Presidente aceptó con beneplácito.

Nueva Delhi, 19 de setiembre de 2014